

*Hangon päivät & Yöt Hangödagarna & Nätterna*  
27. – 29.8.2010



MUINAISTULIEN YÖ  
29.8.  
FORNELDARNAS NATT

Järj. Hangon kaupungin kulttuuritoimisto ja yhdistykset  
Arr. Hangö stads kulturbyrå och föreningarna

## PERJANTAI 27.8. FREDAG

- 19.00 **Club for Fiven konsertti** kaupungintalon juhlasalissa. Liput ennakkoon kirjastosta ja ½ t ennen konserttia ovelta 25 €–  
**Club for Fives konsert** i stadshusets festsal. Biljetter på förhand på biblioteket och ½ t före konserten vid dörren 25 €

## LAUANTAI 28.8. LÖRDAG

- 10.00 **Avaus – Öppning:** kaupunginvaltuuston puheenjohtaja Sture Söderholm, stadsfullmäktiges ordförande

**Hangon kaupungin ympäristöpalkinto – Hangö stads miljöpris,**  
Jaakko Laiho

**Yhdistysten markkinat – Föreningarnas marknad** Vuorikadulla, sateen sattuessa kaupungintalolla – på Berggatan, vid regn i stadshuset

**Baletti- ja liikuntakoulu Hannele Soulasmaan lapset** esiintyvät –  
**Balettskolan Soulasmaas barn** uppträder,

**Rosk'n Roll Oy Ab** tiedottaa kodin ja vapaa-ajan jätehuollosta, puutarhajätteen käsittelystä, kompostoinnista – **Rosk'n Roll Oy Ab** informerar om hantering av hushålls- och trädgårdsavfall samt kompostering hemma och i fritidsbostaden.

- 11.15–12.15 **Viihdelaajat laulaa ja laulattaa** Palvelutalo Astrean ala-aulassa, Vuorikatu 4 – **Sång och allsång med kören Viihdelaajat** i Servicehuset Astreas nedre aula, Berggatan 4.

- 12.00–15.00 **Siluettipaja Hangon kuvataiteilijat ry – Siluettverkstad Hangö bildkonstnärer rf**  
Tee itse tai käy taiteilijan malliksi. Saat kotiin tuomisiksi siluettisi – Kaupungintalolla, ilmainen tilaisuus!  
Gör själv eller ställ upp som modell för konstnären. Du får ta din siluett med dig hem – Stadshuset, Gratis tillfälle!

- 12.00–16.00 **Ohjuslaiva Hanko** vierailukäynnillä – **Missilbåten Hangö** på besök. Vanhan troolisataman laiturissa yleisöllä mahdollisuus tutustua alukseen – Vid gamla trålhamnens brygga kan allmänheten bekanta sig med fartyget.

- 12.45 **Hangö Udds Dragspelare** viihdyttää terveyseskuksen I ja II vuodeosastoilla – underhåller på hälsocentralens bäddavdelningar I och II.

- 13.00 **Viihdelaajat** esiintyvät, Aurorahemmet, Puistokatu 3 – uppträder i Aurorahemmet, Parkgatan 3

- 13.30 **Opastettu kiertoajelu** linja-autolla Hangossa, lähtö torilta, järj. Hangon oppaat. Ilmainen.
- 15.00 **Guidad rundtur** med buss i Hangö, start från torget, arr. Hangö guider. Gratis.
- 13.00–16.00 **Gunnarsinranta – Gunnarstrand:** lohikeittoa à la Ekström, hanuristi Ralf Lindholm, leivonnaisia , kirpputori, t-paitoja – laxsoppa à la Ekström, dragospelaren Ralf Lindholm, bakverk, loppmarknad, t-skjortor.
- Illalla klo 20.30-21.30 lauluduo Pigge&Ika. Tuli sytytetään klo 21.30 ja Saadia esiintyy klo 22.00. Makkaramyyntiä, piknik. – På kvällen kl. 20.30-21.30 visduon Pigge & Ika. Brasan tänds kl. 21.30 och Saadia uppträder med dans kl. 22. Korvförsäljning, picknick.
- 14.00 **Hangö Udds Dragspelare** viihdyttää Astrean I ja II osastoilla, Vuorikatu 4 – underhåller på Astrea avdelningarna I och II, Berggatan 4.
- 15.00 **Tvärminne: Muinaistulien yö Lovikborgilla**, haitarimusiikkia, pomppulinna, makkaranpaistoa ym. yhteistyössä Tvärminnen VPK:n kanssa. Illalla tanssia. **Forneldsfirandet på Lovikborg**, dragspelsmusik, hoppslott, korvgrillning mm. i samarbete med Tvärminne FBK. Dans på kvällen.
- 16.00–17.30 **Taikurikappaleista elokuvasävelmiin – Från virtuosstycken till filmmelodier**  
**Selloduo Anna-Maaria ja Olli Varonen**, ilmainen konsertti kaupungintalolla, virvoketarjoilu väliajalla – **Celloduo Anna-Maaria och Olli Varonen**, gratis konsert i stadshuset, servering under pausen.
- 19.00 **Lappohja – Lappvik:** Lappohjan tanssilava, Lappohjan yhdistysten järjestämää **ohjelmaa sekä ohjattua zumbaa** – Danslaven i Lappvik, **program** av föreningarna i Lappvik samt **instruktörledd zumba**.
- 19.00-23.00 **Kappelisatama – Kapellhamnen**  
19–20 Allsång med Visans vänner. Picknickbord och matkorg med – Yhteislaulua Visans Vännerin seurassa. Piknikpöydät ja eväät mukaan.
- 21.00 **Hangö Manskör** uppträder vid frihetsstatyn – esiintyy vapaudenpatsaalla
- 21.00–23.00 **Vesitorniin** vapaa pääsy – Fritt inträde **till vattentornet**
- 20.30–22.00 **Muinaistulet sytytetään – Forneldarna tänds**  
klo/kl. 20.30 Tvärminne  
klo/kl. 21.30 Tehtaanniemi/Fabriksudden

klo/kl. 21.30 Gunnarsinranta/Gunnarstrand  
klo/kl. 21.30 Lappohja/Lappvik  
klo/kl. 22.00 Kappelisatama/Kapellhamnen

22.00 **Ilotulitus Tehtaanniemellä – Fyrverkeri på Fabriksudden** Järj./Arr:  
Pro Hanko

22.30 **Kulturmagasinet – Kulttuurimakasiini Victor**, Östra hamnen –  
Itäsatama **nattvisa** med picknick – **yölaulelmat** piknikin kera, 5 €

### SUNNUNTAI 29.8. SÖNDAG

10.00–16.00 **Itämerimarkkinat**, Itäsatama – **Östersjömarknad**, Östra hamnen,  
järj./arr. Markkinaperinteen tuki ry

11.00 **Kappelisatama - Kapellhamnen**  
Kaksikielinen jumalanpalvelus, Jukka Rombergin kvartetti, kirkkokahvit –  
Tvåspråkig gudtjänst, Jukka Rombergs kvartett, kaffeservering

13.00 **Detektiv Knop och Rosettmysteriet**, Teatteri Hevosenkenkä,  
en pjäs för barn 3 - 10 år. Gratis föreställning.

15.00 **Salapoliisi Solmu ja Rusetin arvoitus**, Teatteri Hevosenkengän  
lastennäytelmä 3 - 10- vuotiaille. Ilmainen esitys.

13.00 **”Emilie Bergenheim” esittelee näyttelyn Muotitietoiset**: Pukumuotia  
1700-luvun lopulta 1970-luvulle. Ilmainen opastus Hangon museossa

14.30 **”Emilie Bergenheim” presenterar utställningen De modemedvetna**:  
Dräktmode från slutet av 1700-talet till 1970-talet. Gratis guiding i Hangö  
museum.

### NÄYTTELYT - UTSTÄLLNINGAR

**Hangon kirjasto – Hangö bibliotek**: Pekka Lehtosen meriaiheinen valokuvanäyttely,  
Pekka Lehtonens fotoutställning med havstema klo/kl 9.00-13.00

**Hangon museo – Hangö museum**: Muotitietoiset. Pukumuotia 1700-luvulta 1970-  
luvulle. De modemedvetna. Dräktmode från slutet av 1700-talet till 1970-  
talet. La/lö-su/sö klo/kl. 11.00-16.00.

**Kaupungintalon galleria – Stadshusgalleriet**: Humberto Couetin näyttely Pohjolan  
sielu – Humberto Couets utställning Nordens själ klo/kl 12.00-18.00.

Oikeus muutoksiin pidätetään. Med förbehåll för förändringar.